

Oraodzo : (orange)

Autor(en): **Brodard, F.-X.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **82 (1955)**

Heft 7

PDF erstellt am: **14.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229491>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La page fribourgeoise

Dèdiyao à Moncheû le konto Pyero dë Zurich, k'aomè tan nothon bi patê, è totè nothè balè kothemè d'on vaodzo.

ORAO DZO (Orage)

*L'oûra, du yér a né l'a bouryî chin rèpi
Kemin on bâ a l'impartchyère ;
Ko di-jinfan tramouao dè pouêre
Lè nyolè, dèvan li, ch'in chôvon tsô tropî.*

*Dou lon di gran tsemin, lè-jormo chè laminton,
La têra l'a l'ê dè pyorao.
On-n'ou la méjon krejenao :
Lè lanè mô kotao charganyon, ch'aron, tapon.*

*Pè lè dzordi, lè boû, lè-jaobro né chè touaojon,
Lè mèchon ch'aboûhyon to bao.
Lè chôdzè d'èrdzin, a to tchyaò,
Dou lon dou ryalè gri, avu lou-j'ombro danthon.*

*Di nyolè dè korbé ch'in chôvon lou katchyî
In bramin chtermijèrikouaordè,
E lè ryondénè babiyaordè
I raojon, in vòlin, lè kutchyè dou patchyî.*

*Rin mé dè Moléjon, è rin mé dè chèlâ.
Di nyolè on vi kore l'ombro :
Lè prao, lè boû, vînyon pe chombro :
Ivouè, têra, méjon, to tsandzè dè kolâ.*

*To d'on koû, on derê ke le mondo tramouao
I ratin chon chohyo na vouérba :
Pao na foye, pao on fi d'érba
Ne budzon : to l'è tchydé, to l'è nê, to l'è mouao.*

*Ora, teché on chi, on chi frètsè ke paochè
— Le chohyo d'en' infan ke douao —
On-n'èfrethon koua chu lè prao
On rê, chu le tsemin, on fulè ke chè lèrè.*

*E pu krai ! To d'on koû, la yé l'è to-t'in fû,
Eyudzè, tânè è rè tânè.
To rèchordoyè, to rèthrânè,
To gurlè ko dèvan la kolére dè Djyu.*

*Keminthè a pyovê, a pyovê à la roye,
On deri ke to vin avô :
Lè dethê i kâlon a ryô ;
Lè chindê, lè tsemin, to l'è tchydé mé na goye.*

*Imbardzè, buyè, pu rè chothè on bokon,
 I pyâ to tsô j'ebudalaoyè ; —
 Du la dzoû nêre, di trînaoyè
 Dè nyola byants', ora, monton in dèfajon.*
*On-n'intin na brijon ravaodz' avô le boû :
 Arouvè on-n'èthantso d'ivouè,
 Le ryalè gri ke choumiyîvè
 Vin lordo : tinke lo in monchtro, to d'on koû !*
*Tsérêyè di pêrè grôchè ko di fornî,
 E ramaochè ko di korbalè
 Lè tejon, lè tron, lè chapalè,
 Prin lèvi lè bahyè, châtè fro du chon yi.*
*Na rëya dè chèlâ ! on rëvi Moléjon !
 Tsô poû, le tin chè rè abadè,
 L'érba, lè chôdzè, chon pe vèrdè,
 La gran rout' i rëli dèje lè-j'aobro ryon.*
*A vo, bala Grevîre ! ô bî vani, a vo !
 A vo, prao, boû, ryô, dzâ, montanyè,
 Bî velaodzo, balè kampanyè !
 Te rè fao ton fôri, bî payi d'intche no.*

La Rotse, Juyè 1944.

F.-X. Brodard.

Le théâtre en patois fribourgeois

Dimanche 13 février, la salle communale d'Albeuve (Gruyère) connaît l'animation des grands jours, et la foule faisait queue devant les guichets. Le Groupe chorale de l'Intiamon, présidé par M. Lanthmann, présentait sa soirée théâtrale en patois. Il y eut tout d'abord une saynète du regretté Fernand Ruffieux : *Vè le no* (À la fontaine). Puis les acteurs présentèrent le beau drame de M. l'abbé F.-X. Brodard : *La djithe ou tzahya* (Le gîte au chasseur), pièce montagnarde faisant revivre la légende gruérienne du braconnier Tachon. L'interprétation fut remarquable et la langue paysanne dite dans toute

sa beauté. La mise en scène était de M. Beaud, les décors de M. Dubey, la musique de l'abbé Bovet, Aeby, et M. le professeur Corboz. Cette théâtrale patoisante a remporté un très grand succès.

On notait la présence de M. le curé d'Albeuve, de M. l'instituteur Michel (auteur du célèbre chant *Kala Tiénon*), de MM. Comba et Gremion, députés, Ecoffey, juge, Gremaud, président du Costume gruérien. *Et ce fut un moment émouvant quand Monseigneur François Charrière, évêque du diocèse, vint lui-même s'adresser en patois aux acteurs et au public, demandant à tous de rester fidèles à la vieille langue de nos pères.*